

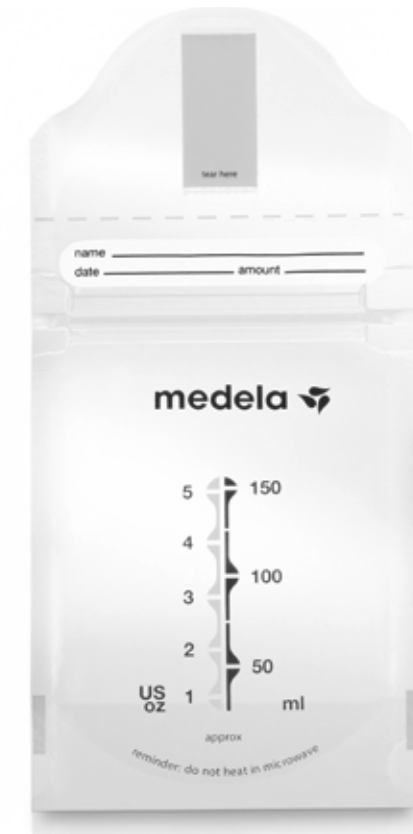
Instructions for use
Pump & Save™
Breast milk Bags

Gebruichsanweisung
Pump & Save™
Beutel für Muttermilch

Mode d'emploi
Pump & Save™
Sachets pour lait maternel

Istruzioni per l'uso
Pump & Save™
Sacche per latte

Gebruiksaanwijzing
Pump & Save™
Moedermelk bewaarzakjes



EN
Pump & Save™
Breast milk Bags

Ideal to collect, store and freeze breast milk

Collecting Breast milk

1. The label area allows you to write information on the bag.
2. Gently open the zip-top closure, taking care not to tear the perforated top.
3. Place the bag around the collar of the breast shield.
4. Release the yellow strap by peeling where indicated, and unfold.
5. Wrap the strap over the top of the breast shield.
6. Peel the paper tab off the end of the strap and stick to the opposite side of the bag. Caution: Keep the paper tab away from children (danger of swallowing).
7. Begin pumping. Do not fill the bag past the 150 ml mark.
8. When you have finished pumping, remove the bag by tearing off the perforation just above the label area. The pleated bottom of the bag will allow it to stand up safely by itself while you put away your pump.
9. To remove the strap from the breast shield, tear the strap and discard the top portion of the bag.
10. Flatten the bag above the milk to remove excess air, then zip to close.

Hygiene

Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and pump parts. Avoid touching the inside of the breast milk bag. Clean the breast and surrounding area with a damp cloth. Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.

Storing/thawing breast milk
(For Healthy Term Babies)

Storage guidelines for freshly expressed breast milk (For healthy term babies)	
Room temperature	4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)
Refrigerator	3–8 days at 4 °C (39 °F) or lower
Freezer	6–12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)
Thawed breast milk	In refrigerator for 10h max. Do not refreeze!

- Do not store breast milk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).
- You can freeze expressed breast milk in milk bottles or „Pump & Save“ bags. Do not fill the bottles or bags more than ¾ full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or „Pump & Save“ bags with the date of expression.

⚠ Caution

Do not thaw frozen breast milk or do not warm breast milk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- In order to preserve the components of the breast milk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or „Pump & Save“ bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or „Pump & Save“ bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

Material:
Outer Layer: Polyester
Inner Layer: Polyethylene

Does not contain Bisphenol-A

Caution:
This is a single use product not intended to be reprocessed. Reprocessing could cause loss of mechanical, chemical and/or biological characteristics. Reuse could cause cross contamination.

DE
Pump & Save™
Beutel für Muttermilch

Ideal zum Auffangen, Aufbewahren und Einfrieren von Muttermilch

Muttermilch auffangen

1. Den Beutel auf dem Beschriftungsfeld anschreiben.
2. Den Druckverschluss am oberen Ende des Beutels vorsichtig öffnen ohne die Perforation zu beschädigen.
3. Den unteren Teil der Brusthaube in den Beutel stecken.
4. Den gelben Streifen an der Markierung lösen und aufrollen.
5. Den gelben Streifen über die Brusthaube ziehen.
6. Das Schutzpapier des Aufklebers abziehen. Den gelben Streifen gut an den Beutel kleben.
- Vorsicht: Schutzpapier von Kindern fernhalten (Verschluckungsgefahr).
7. Mit dem Abpumpen beginnen. Den Beutel nicht über die 150-ml-Markierung mit Milch füllen.
8. Sobald das Abpumpen beendet ist, den Beutel entlang der Perforation oberhalb des Beschriftungsfeldes von der Brusthaube trennen. Der Faltboden ermöglicht, dass der mit Milch gefüllte Beutel sicher hingestellt werden kann, wenn die Brusthaube abgenommen wird.
9. Den gelben Streifen von der Brusthaube entfernen.
10. Sorgfältig die Luft herauspressen und den Beutel mit dem Druckverschluss schließen.

Hygiene

Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen, bevor Sie die Brust und die Pumpenteile anfassen. Vermeiden Sie es die Innenseite des Beutels für Muttermilch zu berühren. Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen. Weder Seife noch Alkohol verwenden, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann.

Muttermilch aufbewahren/auftauen
(Für gesunde, termingeborene Babys)

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, voll ausgetragene Babys)	
Raumtemperatur	4–6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)
Kühlschrank	3–8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger
Tiefkühltruhe	6–12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)
Aufgetaute Muttermilch	Im Kühlschrank max. 10 Stunden. Nicht wieder einfrieren!

- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Tür des Kühlschranks auf, sondern am kältesten Ort im Kühlschrank, also hinten auf der Glasplatte über dem Gemüsefach.
- Die abgepumpte Muttermilch kann in Milchflaschen oder „Pump & Save“ Beuteln eingefroren werden. Füllen Sie Flaschen oder Beutel nur drei viertel voll, um Raum für Ausdehnung zu lassen.
- Beschriften Sie Milchflaschen oder „Pump & Save“ Beutel mit dem Datum, an dem Sie die Milch abgepumpt haben.

⚠ Vorsicht

Verwenden Sie keine Mikrowelle zum Auftauen oder Anwärmen von Muttermilch, und wärmen Sie die Muttermilch auch nicht in kochendem Wasser auf, damit Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe erhalten bleiben und Verbrühungen vermieden werden.

- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch über Nacht im Kühlschrank auf oder halten Sie die Flasche oder den „Pump & Save“ Beutel unter maximal 37 °C warmes Wasser.
- Schwenken Sie die Milchflasche oder den „Pump & Save“ Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

Material:
Äußere Schicht: Polyester
Innere Schicht: Polyäthylen

Enthält kein Bisphenol-A

Attention:
Ce produit à usage unique n'est pas conçu pour être retraité. Tout retraitement est susceptible d'entraîner la perte des propriétés mécaniques, chimiques et/ou biologiques. Toute réutilisation est susceptible d'entraîner une contamination croisée.

FR
Pump & Save™
Sachets pour lait maternel

Idéal pour recueillir, conserver et congeler le lait maternel

Recueil du lait maternel

1. L'étiquette vous permet d'écrire des informations sur le sac.
2. Ouvrez doucement le zip en haut du sachet, en faisant attention de ne pas déchirer la partie pré-découpée.
3. Placez le sachet autour de la partie inférieure de la tétérèlle.
4. Détachez la bande jaune en procédant comme indiqué.
5. Enveloppez la bande sur le dessus de la tétérèlle.
6. Retirez le papier protecteur sur l'extrémité de la bande et collez au côté opposé du sachet. Attention: Garder le papier protecteur hors de portée des enfants (risque d'étouffement).
7. Exprimez le lait. Remplissez le sachet sans dépasser la graduation de 150 ml.
8. Une fois l'expression du lait terminée, détachez la partie pré-découpée du sachet en suivant les pointillés situés juste au-dessus de l'étiquette. Le fond plat permet un maintien sûr et vertical du sachet le temps de ranger votre tire-lait.
9. Pour enlever la bande jaune de la tétérèlle, déchirez-la et jetez la avec la partie supérieure du sachet.
10. Aplatissez le sachet au-dessus du lait pour enlever l'air et fermer à l'aide du zip.

Hygiène

Se laver soigneusement les mains au savon et à l'eau avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait. Éviter de toucher l'intérieur du sachet. Nettoyer le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide. Ne pas utiliser de savon ou d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou crevasses sur les mamelons.

Conservation / décongélation du lait maternel
(Pour bébé en bonne santé et né à terme)

Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés en bonne santé nés à terme)	
Température ambiante	4–6 heures de 19 à 26 °C (66 à 78 °F)
Réfrigérateur	3–8 jours à 4 °C (39 °F) ou moins
Congélateur	6–12 mois –18 à –20 °C (0 à 4 °F)
Lait maternel décongelé	Au réfrigérateur pendant au max. 10h. Ne pas recongeler !

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette au-dessus du bac à légumes).
- Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save ». Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de ¾ afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets « Pump & Save ».

⚠ Avertissement

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

- Pour préserver les composants du lait maternel, décongelez le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation. Vous pouvez également tenir le biberon ou le sachet « Pump & Save » sous l'eau chaude (max. 37 °C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » afin d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement ou d'agiter le lait.

Matériau:
Extérieur: Polyester
Intérieur: Polyéthylène

Ne contient pas de bisphénol A

Attention:
Ce produit à usage unique n'est pas conçu pour être retraité. Tout retraitement est susceptible d'entraîner la perte des propriétés mécaniques, chimiques et/ou biologiques. Toute réutilisation est susceptible d'entraîner une contamination croisée.

IT
Pump & Save™
Sacche per latte

Ideale per raccogliere, conservare e congelare il latte materno

Raccolta del latte materno

1. L'etichetta permette di scrivere le informazioni sulla sacca.
2. Aprire con delicatezza la chiusura a zip, facendo attenzione a non strappare la parte superiore traforata.
3. Posizionare la sacca attorno al collare della coppa per il seno.
4. Staccare la striscia gialla tirando nel punto indicato e distendere.
5. Avvolgere la striscia sulla sommità della coppa per il seno.
6. Togliere la carta all'estremità della striscia e applicare al lato opposto della sacca. Attenzione: Tenere la striscetta di carta lontano dalla portata dei bambini (pericolo di inghiottimento).
7. Inizio della fase di pompaggio. Evitare di riempire la sacca oltre il livello di 150 ml.
8. Al termine del pompaggio, rimuovere la sacca strappando in corrispondenza della parte traforata sopra l'etichetta. Lo speciale fondo della sacca consente di mantenerla eretta in modo sicuro mentre riponete il tirallatte.
9. Per rimuovere la striscia dalla coppa per il seno, strappare la eliminando la parte superiore della sacca.
10. Schiacciare leggermente la sacca per fare uscire l'aria in eccesso, quindi chiudere la zip.

Misure igieniche

Lavate a fondo le mani con sapone prima di toccare il seno e le parti dell'apparecchio. Evitare di toccare l'interno della sacca per latte. Pulite il seno e l'area circostante con un panno umido. Non usate sapone o alcol che possono essiccare la pelle e causare screpolature nei capezzoli.

Conservazione / scongelamento
del latte materno
(Per bambini sani nati a termine)

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani, nati a termine)	
Temperatura ambiente	4–6 ore a una temperatura da 19 a 26 °C (da 66 a 78 °F)
Frigorifero	3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore
Congelatore	6–12 mesi da –18 a –20 °C (da 0 a 4 °F)
Latte materno scongelato	In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!

- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece aa parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).
- È possibile congelare il latte materno appena estratto in bottiglie per latte o in sacche „Pump & Save“. Non riempire le bottiglie o le sacche per più di ¾, in modo da lasciare spazio alla dilatazione.
- Etichettare le bottiglie o le sacche „Pump & Save“ con la data di estrazione.

⚠ Attenzione

Non scongelare il latte materno e non scaldarlo in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze e per evitare ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigoriferodurante la notte. In alternativa, è possibile tenere la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ sotto l'acqua calda (max. 37 °C).
- Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o mescolare il latte.

Materiale:
Strato esterno: Poliestere
Strato interno: Polietilene

Non contiene Bisfenolo-A

Attenzione:
Questo è un prodotto monouso da non rigenerare. La rigenerazione potrebbe causare una perdita di caratteristiche meccaniche, chimiche e/o biologiche. Il suo riutilizzo potrebbe causare una contaminazione incrociata.

NL
Pump & Save™
Moedermelk bewaarzakjes

Ideaal om moedermelk op te vangen, te bewaren en in te vriezen

Moedermelk opvangen

1. In het etiketvak kunt u informatie op het zakje schrijven.
2. Maak de gipsluiting aan de bovenkant voorzichtig open en let op dat u de geperforeerde bovenkant niet scheurt.
3. Plaats het zakje rond de onderrand van het borstschild.
4. Maak de gele band los door op de aangegeven plaats te trekken vouw hem uit.
5. Wikkel de band over de bovenkant van het borstschild.
6. Trek het papierje van het eind van de band en plak het op de tegenoverliggende kant van het zakje. Let op: Houd de papieren slip uit de buurt van kinderen (gevaar van inslikken).
7. Begin met kolven. Doe het zakje niet voller dan tot het merkteken van 150 ml.
8. Als u klaar bent met kolven, verwijder het zakje dan door het bij de perforatie vlak boven het etiketvak af te scheuren. Dankzij de geplooid onderkant van het zakje blijft het goed rechtop staan terwijl u uw kolf losmaakt en opbergt.
9. Om de band van het borstschild te verwijderen trekt u de band los en gooit u het bovenste deel van het zakje weg.
10. Maak het zakje boven de melk plat om overtollige lucht te verwijderen en sluit de gipsluiting.

Hygiëne

Was uw handen grondig met water en zeep voordat u uw borst en onderdelen van de pomp aanraakt. Vermijd het aanraken van de binnenkant van de bewaarzak. Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon. Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen de tepels gebarsten raken.

Moedermelk opslaan / ontdooien
(Voor normaal gezonde baby's)

Richtlijnen voor het bewaren van vers afgekolfde moedermelk (voor gezonde, voldragen baby's)	
Kamertemperatuur	4–6 uur bij 19 tot 26 °C (66 tot 78 °F)
Koelkast	3–8 dagen bij 4 °C (39 °F) of lager
Diepvriezer	6–12 maanden –18 tot –20 °C (0 tot 4 °F)
Ontdooide moedermelk	In de koelkast max. 10 u. Niet opnieuw invriezen!

- Moedermelk niet in het deurvak van de koelkast bewaren. Kies in plaats daarvan de koelste plaats in de koelkast (dat is achterin op de glazen plaat boven het groentecompartiment).
- Vers afgekolfde moedermelk kan worden ingevroren in melkflesjes of in „Pump & Save“-zakken. De flesjes of zakken niet meer dan voor ¾ vullen zodat er ruimteoverblijft voormogelijkuitzettenbijinvriezen.
- Label de flesjes of „Pump & Save“-zakken met de afkolfdatum.

⚠ Waarschuwing

Ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water ontdooien, om te voorkomen dat er vitamines, mineralen of andere belangrijke bestanddelen verloren gaan en om brandwonden te voorkomen.

- Ontdooi de melk door ze gedurende een nacht in de koelkast te plaatsen. Zo worden de bestanddelen van de moedermelk goed beschermd. Een andere mogelijkheid is om het flesje of de „Pump & Save“-zak in warm water (max. 37 °C) te plaatsen.
- Schud zachtjes het flesje of de „Pump & Save“-zak om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen. Vermijd hard schudden en roeren van de melk.

Materiaal:
Buitenlaag: Polyester
Binnenlaag: Polyethyleen

Bevat geen Bisphenol-A

Let op:
Dit product is voor éénmalig gebruik en derhalve niet bedoeld om geschikt gemaakt te worden voor hergebruik. Geschikt maken voor hergebruik kan leiden tot verlies van mechanische, chemische en/of biologische eigenschappen. Hergebruik kan kruisbesmetting veroorzaken.

EN Symbols on the packaging:

These symbols indicate:

DE Symbole auf der Verpackung:

Symbolbedeutung

FR Ces symboles indiquent (que) :

IT Questi simboli indicano (che) :

NL Deze symbolen aangeven (dat):



The material is part of a recovery/recycling process. Material ist Teil eines Recycling-Prozesses. Le matériau fait partie d'un procédé de récupération/recyclage. Il materiale è oggetto di un processo di recupero/reciclaggio. Het materiaal deel uitmaakt van een terugwinnings-/recyclingproces.



A carton package. Kartonverpackung. Un emballage en carton. Una confezione in cartone. Een kartonnen verpakking.



To keep the device away from sunlight. Vor Sonnenlicht schützen. L'appareil doit être tenu éloigné de la lumière et du soleil. Il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare. Het apparaat niet in zonlicht geplaatst mag worden.



To keep the device dry. Gerät trocken halten. L'appareil doit être conservé au sec. Il dispositivo deve essere mantenuto asciutto. Het apparaat droog gehouden moet worden.



To handle the fragile device with care. Vorsicht, zerbrechlich. L'appareil est fragile et doit être manipulé avec soin. Il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione. Het apparaat met zorg behandeld moet worden.



The humidity limitation for operation, transport and storage. Luftfeuchtigkeitsbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung. La limite d'humidité à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage. I limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione. Vochtigheidsbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.



The atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage. Luftdruckbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung. La limite de pression atmosphérique à ne pas dépasser en cours de fonctionnement, ainsi que pour le transport et le stockage. I limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione. Lichtdrukbeperkingen aan bij bediening, transport en opslag.



The temperature limitation for operation, transport and storage. Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung. La limite de température à ne pas dépasser en cas de fonctionnement, de transport et de stockage. I limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione. Temperatuurbeperkingen aan bij gebruik, transport en opslag.



A disposable, single-use product. Ein Produkt zum einmaligen Gebrauch. Produit jetable, à usage unique. Un prodotto monouso, "usa e getta". Een wegwerpbaar product voor eenmalig gebruik.



The packaging contains products intended to come in contact with food according regulation 1935/2004. Die Verpackung enthält Produkte, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen gemäß Verordnung 1935/2004. L'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement N° 1935/2004. La confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti secondo il regolamento 1935/2004. De verpakking bevat producten die zijn goedgekeurd om in contact te komen met levensmiddelen conform EG-verordening 1935/2004.



To follow instructions for use. Gebruiksaanwijzing befolgen. Il est impératif de respecter les instructions d'utilisation. Di seguire le istruzioni per l'uso. Te kennen dat de gebruiksaanwijzing gevolgd moet worden.



Manufacturer. Hersteller. Fabricant. Produttore. Fabrikant.

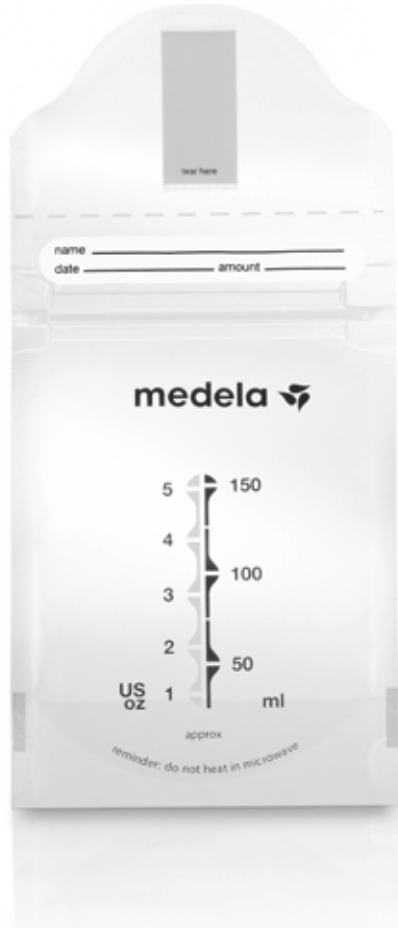
Pump & Save™
Bolsas para leche materna

Pump & Save™
Sacos de leite materno

Pump & Save™
Σακουλάκια μητρικού γάλακτος

Pump & Save™

שקיות חלב אם



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

EU Representative:
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Georg-Kollmannsberger-Str. 2
85386 Eching, Germany
www.medela.com/support



Pump & Save™
Bolsas para leche materna

Ideal para recoger, conservar y congelar
la leche materna

Cómo recoger la leche materna

1. Zona de la bolsa que permite escribir información.
2. Abra el autocierre con cuidado para no romper la parte superior de la bolsa.
3. Coloque la bolsa alrededor del cuello del embudo.
4. Libere la cinta amarilla quitando el recubrimiento que se indica y desdoble la cinta.
5. Pase la cinta por encima del embudo.
6. Quite la cinta de papel del extremo de la cinta adhesiva y adhiérela al lado opuesto de la bolsa. Mantener la lengüeta de papel alejada del alcance de los niños (peligro de atragantamiento).
7. Comience a extraer. No llenar la bolsa por encima de la marca de 150 ml.
8. Al terminar la extracción, quite la bolsa separando su parte superior, justo por encima de la zona donde se escribe la información. La base de la bolsa tiene un fuelle que permite que la bolsa se mantenga derecha mientras desconecta y guarda su extractor.
9. Para quitar la cinta que envuelve el embudo, córtela y deseche su parte superior.
10. Apriete suavemente la bolsa para sacar el aire y luego cierre.

Higiene

Lava minuciosamente tus manos con agua y jabón antes de tocarle los pechos o las piezas del extractor. Evitar tocar el interior de la bolsa para leche materna. Lávate los pechos y la zona que los rodea con un paño húmedo. Nunca emplees jabón o alcohol, ya que pueden secar la piel y causarte grietas en los pezones.

Guardar y descongelar la leche materna

(Para bebés sanos nacidos a término)

Directrices de conservación de la leche materna recién extraída (para bebés sanos nacidos a término)	
Temperatura ambiente	De 4 a 6 horas a entre 19 y 26 °C (66 y 78 °F)
Frigorífico	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos
Congelador	De 6 a 12 meses a entre -18 y -20 °C (0 y 4 °F)
Leche materna descongelada	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

- Não conserve la leche materna en la puerta del frigorífico. En cambio, elija la parte más fría del frigorífico (en la parte trasera del estante de encima del compartimento de las verduras).
- Puede congelar la leche materna extraída en biberones o bolsas «Pump & Save». No llene los biberones o las bolsas más de las ¾ partes para dejar espacio para una posible expansión.
- Coloque etiquetas nos frascos ou sacos „Pump & Save” com a data da extração.

Atención

- No descongele la leche materna ni la caliente en un microondas o en un cazo con agua hirviendo para evitar la pérdida de vitaminas, minerales y otros componentes importantes y para evitar quemaduras.
- Con la finalidad de conservar los componentes de la leche materna, descongele la leche en el frigorífico durante la noche. También puede mantener el biberón o la bolsa «Pump & Save» bajo agua templada (máx. 37 °C).
- Dé vueltas suavemente al biberón o la bolsa «Pump & Save» para mezclar la grasa que se haya separado. No agite ni revuelva la leche.

Material:
Capa exterior: Poliéster
Capa interna: Polietileno

No contiene bisfenol-A

Precaución:
Este produto é descartável e não se destina a ser reaproveitado. O reaproveitamento poderia causar a perda de características mecánicas, químicas e/ou biológicas. A reutilização poderia provocar contaminação cruzada.

Pump & Save™
Sacos de leite materno

Ideal para recolher, armazenar e congelar
o leite materno

Extracção de leite materno

1. A etiqueta inscrita permite escrever informação no saco.
2. Abra cuidadosamente o fecho, no topo do saco, sem rasgar a parte perfurada.
3. Coloque o saco à volta do anel do funil.
4. Solte a fita amarela puxando no local indicado e desdobre-a.
5. Passe a fita sobre a parte superior do funil.
6. Descole a saliência de papel da extremidade da fita e cole-a no lado oposto do saco. Cuidado: Mantenha a tira de papel fora do alcance de crian- ças (perigo de engolir).
7. Inicie a extracção. Não encha o saco acima da marca de 150 ml.
8. Quando concluir a extracção, retire o saco soltando-o pela perfuração que fica mesmo acima da área da etiqueta. A base pregueada do saco permitirá que ele se mantenha firmemente de pé enquanto você se ocupa do extractor.
9. Para retirar a fita do funil, rasgue-a e inutilize a extremidade superior do saco.
10. Comprima o saco na zona se leite para expelir o ar em excesso e, de seguida, feche-o.

Higiene

Lave as mãos muito bem com água e sabão antes de tocar no peito e nas peças do extractor. Evite tocar no interior do saco de leite. Limpe o peito e área envolvente com um pano humedecido. Não use sabão nem álcool porque podem secar a pele e provocar fissuras.

Guardar/descongelar leite materno

(Para bebés nascidos após uma gravidez saudável)

Orientações de conservação para leite materno acabado de extrair (para bebés de termo saudáveis)	
Temperatura ambiente	4–6 horas a 19 – 26 °C (66 – 78 °F)
Frigorífico	3–8 dias a 4 °C (39 °F) ou temperaturas inferiores
Congelador	6–12 meses -18 a -20 °C (0 a 4 °F)
Leite materno descongelado	No frigorífico durante, no máximo, 10h. Não recongela!

- Não guarde o leite materno na porta do frigorífico. Em vez disso, escolha a parte mais fria do frigorífico (na parte trás da prateleira de vidro, por cima do compartimento dos vegetais).
- Pode congelar o leite materno extraído em frascos para leite ou em sacos „Pump & Save”. Não encha os frascos ou os sacos mais de ¾ da sua capacidade para a permitir asua expansão.
- Coloque etiquetas nos frascos ou sacos „Pump & Save” com a data da extração.

Atenção

Não descongele o leite materno congelado nem aqueça o leite materno num micro-onclas ou numa panela com água a ferver para evitar a perda de vitaminas, minerais e outros componentes importantes e para prevenir queimaduras.

- Para preservar os componentes do leite materno, descongele o leite no frigorífico durante a noite. Em alternativa, mantenha o frasco ou o saco „Pump & Save” sob água morna corrente (máx. 37 °C).
- Agite suavemente o frasco ou o saco „Pump & Save” com um movimento rotativo, para misturar qualquer gordura que se tenha separado. Evite sacudir violentamente ou mexer o leite.

Material:
Camada exterior: Poliéster
Camada interior: Polietileno

Não contém Bisphenol-A

Atenção:
Este produto é descartável e não se destina a ser reaproveitado. O reaproveitamento poderia causar a perda de características mecánicas, químicas e/ou biológicas. A reutilização poderia causar contaminação cruzada.

Pump & Save™
Σακουλάκια μητρικού γάλακτος

Ιδανικά για τη συλλογή, την αποθήκευση και την
ψύξη του μητρικού γάλακτος.

Συλλογή μητρικού γάλακτος

1. Στην ετικέτα υπάρχει χώρος για να σημειώνετε πάνω στο σακουλάκι.
2. Ανοίξτε προσεκτικά τη σχισμή τύπου φερμουάρ που βρίσκεται στο επάνω μέρος, προσέχοντας να μη σχίσετε το διάτρητο τμήμα.
3. Τοποθετήστε το σακουλάκι γύρω από τον δακτύλιο του προστατευτικού καλύμματος της θηλής.
4. Απελευθερώστε την κίτρινη ταινία αποκολλώντας στο σημείο που υποδεικνύεται και ξεδιπλώστε.
5. Τυλίξτε την ταινία γύρω από το επάνω μέρος του προστατευτικού καλύμματος της θηλής.
6. Αποκόλληστε την χάρτινη προσέζοχη στην άκρη της ταινίας και κολλήστε την στην απάναντι πλευρά της σακούλας. Κρατήστε την ετικέτα εγγράφου μακριά από τα παιδιά (κίνδυνος κατάποσης).
7. Αρχίστε την άντληση. Μη γεμίστε το σακουλάκι πέραν του ορίου των 150 ml.
8. Όταν ολοκληρώσετε την άντληση, αφαιρέστε το σακουλάκι σχίζοντας το διάτρητο τμήμα ακριβώς επάνω από την ετικέτα. Ο πυλώσεις της βάσης επιτρέπουν στο σακουλάκι να στέκεται σταθερά όρθιο όσο εσείς αποσυνδέετε και απομακρύνετε την αντλία.
9. Για να αφαιρέσετε την ταινία από το προστατευτικό κάλυμμα της θηλής, σχίστε την και πετάξτε το επάνω μέρος της σακούλας.
10. Πιάστε με τα χέρια το σακουλάκι στο τμήμα που δεν περιέχει γάλα, για να απομακρύνετε τον πλεονάζοντα αέρα, και εν συνεχεία κλείστε το φερμουάρ.

Υγιεινή

Πλένετε καλά τα χέρια σας με νερό και σαπούνι πριν αγγίξετε το στήθος σας και τα εξαρτήματα της αντλίας. Αποφύγετε να έρχεστε σε επαφή με το εσωτερικό της θηλής μητρικού γάλακτος. Χρησιμοποιείτε υγρό πανί για τον καθαρισμό του στήθους και της γύρω περιοχής. Μη χρησιμοποιείτε σαπούνι ή οινόπνευμα, διότι μπορεί να προκαλέσει ξηροδερμία και τραυματισμός των θηλών.

Αποθήκευση/απόψυξη μητρικού γάλακτος

(Για τελειώμνη νεογνά)

Κατευθυντήριες οδηγίες για τη φύλαξη φρέσκου μητρικού γάλακτος (για υγιή, τελειώμνη νεογνά)	
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	4–6 ώρες σε θερμοκρασία 19 έως 26 °C (66 έως 78 °F)
Συντήρηση ψυγείου	3–8 ημέρες σε θερμοκρασία 4 °C (39 °F) ή χαμηλότερη
Καταψύκτης βαθείας καταψύξεως	6–12 μήνες -18 έως -20 °C (0 έως 4 °F)
Αποψυγμένο μητρικό γάλα	Στη συντήρηση του ψυγείου επί 10 ώρες το πολύ. Μη επανακαταψύξετε!

- Μη φυλάσσετε το μητρικό γάλα στην πόρτα του ψυγείου. Αντίθετα, επιλέξτε το ψυχρότερο μέρος της συντήρησης του ψυγείου (αυτό βρίσκεται στο μέσο μέρος του γυάλινου ραφιού πάνω από το διαμέρισμα των λαχανικών).

- Μπορείτε να καταψύξετε μητρικό γάλα σε φιάλες ή ασκούς «Pump & Save». Μη γεμίσετε τις φιάλες ή τους ασκούς περισσότερο από τα ¾ της χωρητικότητάς τους για να προβλέψετε χώρο για τυχόν διαστολή.
- Επικολλήστε ετικέτες στις φιάλες ή τους ασκούς «Pump & Save» με την ημερομηνία άντλησης.

Προσοχή

Μην αποψύχετε κατεψυγμένο μητρικό γάλα και μην το θερμαίνετε σε φούρνο μικροκυμάτων ή σε κατσαρόλα με νερό που βράζει, για να αποφύγετε τυχόν καταστροφή των βιταμινών, των

ιχνοστοιχείων και άλλων σημαντικών θρεπτικών συστατικών, καθώς και τον κίνδυνο εγκαύματος.

- Προκειμένου να μην καταστραφούν τα θρεπτικά συστατικά του μητρικού γάλακτος, αποψύξτε το γάλα στη συντήρηση του ψυγείου, ολονυκτίς. Εναλλακτικά, μπορείτε να κρατήσετε τη φιάλη ή τον ασκό «Pump& Save» κάτω από τρεχούμενο ζεστό νερό (θερμοκρασίας 37 °C το πολύ).
- Ανοκινήστε απαλά τη φιάλη ή τον ασκό “Pump & Save”, για να αναμείξετε τυχόν λίπος που έχει διαχωριστεί. Αποφύγετε το χτύπημα ή την ανόδευση του γάλακτος.

Υλικά:
Εξωτερικό περίβλημα: Πολυεστέρας
Εσωτερικό περίβλημα: Πολυαιθυλένιο

Δεν περιέχει Bisphenol-A

Προσοχή:
Πρόκειται για προϊόν μιας χρήσης και δεν προορίζεται να εκ νέου επεξεργαστεί. Η εκ νέου επεξεργασία μπορεί να προκαλέσει απόλυτα μηχανικών, χημικών ή/και βιολογικών χαρακτηριστικών. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει διασταυρωμένη μόλυνση.

Pump & Save™
שקיות חלב אם

אידיאליות לאיסוף, לאחסון ולהקפאת חלב אם

1. שקיות חלב אם
1. אזור הוותית מאפשר לך לכתוב מידע על-גבי השקית.
2. פתחי בעדינות את הסגירה החוזרת, תוך הפידה שלא לקרוע את החלק העליון החוזר.
3. הניחי את השקית סביב צוואר מגן השד.
4. שחררי את הפס הצהוב על ידי קילופו במקום המצוין ופתחי את הקפול.
5. כרכי את הפס מעל החלק העליון של מגן השד.
6. קלפי את לשונית הנייר שבצד הפס והוביקי בצד הנגדי של השקית. זהירות: החקיקי את לשונית הנייר מהישג ידם של ילדים (סכנת בליעה).
7. התחילי בשאיבה. אל תמליי את השקית מעבר לסימון ה-150 מ"ל.
8. בסיום השאיבה, הסירי את השקית תוך כדי קריעת החיזור שמעל אזור הוותית. התחיתי המקופלת של השקית תאפשר לך להעמיד בצורה בטוחה וללא תמיכה, בשעה שאת מרחיק את המשכב.
9. כדי להסיר את הפס ממגן השד, קרעי אותו והשליכי את החלק העליון של השקית.
10. שטחי את חלקה של השקית שמעל החלב כדי להרוקיע עודפי אוויר. לאחר מכן, סגרי את השקית באמצעות הסגירה החוזרת.

היגיינה

רחצי את הידיים ביסודיות במי סבון לפני גייעה בחזה ובחלקי החזה. הקפידו שלא לגעת בחלקי הפנימי של השקית. בקי את השד וסמכי לו בסתילי לחה קיך להשתמש בסבון או באלכוהול, אשר עלולים ליבש את העור ולגרום לפטמות סדוקות.

אחסון/הפשרה של משאבת החלב

(עבור תינוקות שנולדו בזמן)

הנחיות אחסון חלב אם שדה עתה נשאב (עבור תינוקות שנולדו בזמן)	
רדה תרופספ	4–6 שעות ב-19 עד 66 °C (78 °F עד 26 °C)
רקמ	3–8 ימים ב-4 °C (39 °F) או פחות
איפקם	6–12 חודשים -18 עד -20 °C (0 עד 4 °F עד 0)
רשפומ מא בלח	במקר עד 10 שעות לכל היותר: אסור להקפיא!

- אל תאסחי חלב אם בזלת המקר. לחלופין בחר את החלק הקר ביותר של המקר (זה החלק האחורי של מדף הזכוכית מעל תר הירקות).
- ניתן להקפיא חלב אם שאוב בבקבוקי חלב או בשקיות „Pump & Save” (”שאב ושמור”). אין למלא את הבקבוקים או את השקיות ביותר מ ¾ הנפח המלא כדי לאפשר התפשטות.
- סמכי בבקבוקים או שקיות „Pump & Save” בתאריך השאיבה.

תורידה

אל תפשרי חלב אם קפוא או אל תחסמ חלב אם במיקרוגל או במבחן עם מים רותחים כדי למנוע אובדן ויטמינים, מינולים ומרכיבים חשובים אחרים ולמנוע בנזות.

- כדי לשמור את המרכיבים של חלב האם, הפשר את החלב במקר במשך הלילה. לחלופין, ניתן להחזיק בבקבוק או בשקית „Pump & Save”, מתחת למים חמים (לכל היותר 37 °C).

- סחרר בעדינות את הבקבוק או את השקית „Pump & Save”, לערבוב כל שומן שנפדר. הימנע מניעור או ממענד החלב.

חומר:

שכבה חיצונית: פוליאסטר
שכבה פנימית: פוליאיתילן

אינו מכיל Bisphenol-A

אזהרה: זהו מוצר לשימוש חד-פעמי שאינו מיועד לעיבוד חוזר.

עיבוד חוזר עשוי לגרום לאובדן של מאפיינים מכאניים, כימיים ו/או ביולוגיים. שימוש חוזר עשוי לגרום לדיווח צולב.

ES Símbolos en el embalaje;

estos símbolos indican:

PT Símbolos na embalagem:

Estes símbolos indicam o seguinte:

EL Σύμβολα πάνω στη συσκευασία:

Τα σύμβολα αυτά υποδηλώνουν τα εξής:

HE סמלים אלו מציינים את המידע הבא:

סמלים על-גבי האריזה:



El material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación. O material é parte de un proceso de recuperación/reciclagem. Το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανακύκλωσης/ ανακύκλωσης. חומר זה הוא חלק מהתהליך מחזורי/ חוזר.



Un paquete de cartón
Embalagem de cartão
Χαρτόνενια συσκευασία
אריזת קרטון



No exponga el dispositivo al sol
Manten o dispositivo ao abrigo da luz solar
Πέρτει να διατηρήτε τη συσκευή αυτή μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

יש להרחיק את המכשיר מאור משמש.



Mantenga el dispositivo seco
Manten o dispositivo seco
Πέρτει να διατηρήτε τη συσκευή στεγνή.

יש לשמור את המכשיר יבש.



Maneje este dispositivo frágil com cuidado.
Manusear o dispositivo frágil com cuidado.
Πέρτει να χειρίζεστε τη συσκευή αυτή ευδαιμονιστικά με προσοχή.

יש לנהוג במכשיר השברירי בזהירות.



La limitación de la humedad para el funcionamiento, transporte y conservación.
Limite de humidade para o funcionamento, transporte e armazenamento.
% Περιορισμός της σχετικής υγρασίας λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.

מגבלת הלחות להפעלה, לנעברה ולאחסון.



La limitación de la presión atmosférica para el funcionamiento, transporte y conservación.
Limite da pressão atmosférica para o funcionamento, transporte e armazenamento.
Περιορισμός της ατμοσφαιρικής πίεσης λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.

מגבלת הלחץ האטמוספירי להפעלה, לנעברה ולאחסון.



La limitación de la temperatura para el funcionamiento, transporte y conservación.
Limite de temperatura para o funcionamento, transporte e armazenamento.
°C Περιορισμός της θερμοκρασίας λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.

מגבלת הטמפרטורה להפעלה, לנעברה ולאחסון.



Un producto desechable de un solo uso
Produto descartável de utilização única
Είναί ένα αναλώσιμο προϊόν μιας χρήσης.

מוצר חד פעמי לשימוש יחיד.



El envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.
A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.
Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.

האריזה מכילה מוצרים המיועדים לשימוש במגע עם מזון בהתאם להנחיה 1935/2004.



Siga las instrucciones de uso.
Seguir as instruções de utilização.
Πέρτει να τηρήτε τις οδηγίες χρήσης.

יש לעקוב אחר הוראות השימוש.



Fabricante
Fabricante
Κατασκευαστής
שם היצרן